



資治通鑑卷第二百六十五

宋 司馬光 編集

元 胡三省 音註

唐紀八十一

一起闕逢困敦五月盡柔兆攝提格凡二年有奇

昭宗聖穆景文孝皇帝下之下

天祐元年五月丙寅。加河陽節度使張漢瑜同平章事。○帝宴朱全忠

及百官於崇勳殿。

時以洛陽宮前殿爲貞觀殿內朝爲崇勳殿

既罷。復召全忠宴於內殿。

復扶

又翻

全忠疑不入。帝曰。全忠不欲來。可令敬翔來。全忠撻翔使去。曰。翔

醉矣。

全忠疑帝欲圖己敬翔其腹心也故亦不使之入撻它狄翻

辛未。全忠東還。

還從宜翻又如字

乙亥。至

大梁。○忠義節度使趙匡凝遣水軍上峽攻王建夔州。

趙匡凝以夔州之甲窺夔

在三峽上游泝流攻之故曰上峽上時掌翻

知渝州王宗阮等擊敗之。萬州

六月

絙絕江中流。立柵於兩端。謂之鑠峽。恒翻鑠卽鎮字○六月。李茂貞、王

建、李繼徽、傳檄合兵以討朱全忠。全忠以鎮國節度使朱友裕爲行營

都統。將步騎擊之。當是時蜀兵不出朱裕擊岐邠耳命保大節度使劉

鄆、奔鄜州。引兵屯同州。劉鄆在鄜州逼近李茂貞繼徽聲援不接故癸

丑。全忠引兵自大梁西討茂貞等。秋七月甲子。過東都入見。見賢壬申。

至河中。○西川諸將勸王建乘李茂貞之衰。攻取鳳翔。建以問節度判

官馮涓。涓圭淵翻涓曰。兵者凶器。殘民耗財。不可窮也。言不可窮兵極其兵力好戰不休是窮兵

也今梁晉虎爭。勢不兩立。梁朱全忠若併而爲一。舉兵向蜀。雖諸葛亮

復生。不能敵矣。復扶又翻鳳翔蜀之藩蔽。不若與之和親。結爲婚姻。無事則

務農訓兵。保固疆場。易音有事則覘其機事。觀豐而動。可以萬全。覘丑廉翻

又丑豐許觀翻建曰善。茂貞雖庸才。然有強悍之名。悍下罕翻遠近畏之。與

全忠力爭則不足。自守則有餘。使爲吾藩蔽。所利多矣。乃與茂貞修好。

王建既併山南諸州。阻關而守。關外倚李茂貞爲藩蔽。故與之修好。呼到翻。丙子。茂貞遣判官趙鏐如西川。

爲其姪天雄節度使。繼勳求昏。鏐。戶官。翻。爲于僞。翻。此天雄軍治秦州。屬李茂貞。建以女妻之。

妻七。細翻。茂貞數求貨及甲兵於建。建皆與之。墮軍實以厚寇。讎豈王建之。本心哉。倚以自蔽。厭其數。

也。數所。角翻。王建賦斂重。人莫敢言。馮涓因建生日獻頌。先美功德。後言生

民之苦。建愧謝曰。如君忠諫。功業何憂。賜之金帛。自是賦斂稍損。史言馮涓

因獻頌而進規。故其諫易入。斂力贍翻。○初。朱全忠自鳳翔迎車駕還。見二百六十三卷。天復三年還。從宣

如翻。字又。見德王裕。眉目疎秀。且年齒已壯。惡之。惡。烏路翻。全忠欲篡立。庸幼德王裕貌秀而齒長。

立之。非己之利也。故惡之。私謂崔胤曰。德王嘗奸帝位。謂爲劉季述所立也。事見二

元。年。豈可復留。奸音。千復。扶又翻。公何不言之。胤言於帝。帝問全忠。全忠曰。陛下

父子之間。臣安敢竊議。此崔胤賣臣耳。史言朱全忠之狡猾。帝自離長安。日憂不

測與皇后終日沈飲。或相對涕泣。

離力智翻是年正月壬戌帝離長安而東沈持林翻

全忠使樞

密使蔣玄暉伺察帝動靜皆知之。

伺相吏翻

帝從容謂玄暉曰。德王朕之愛

子。全忠何故堅欲殺之。因泣下。齧中指血流。玄暉具以語全忠。

史言昭宗之輕

脫以速禍從千容翻齧五結翻語牛倨翻

全忠愈不自安。時李茂貞、楊崇本、李克用、劉仁恭、

王建、楊行密、趙匡凝、移檄往來。皆以興復爲辭。全忠方引兵西討。

西討岐邠

以帝有英氣。恐變生於中。欲立幼君。易謀禪代。

易以鼓翻

乃遣判官李振至

洛陽。與玄暉及左龍武統軍朱友恭、右龍武統軍氏叔琮等圖之。八月

壬寅。帝在椒殿。

椒殿皇后殿也史炤曰椒殿亦猶椒房之稱

玄暉選龍武牙官史太等百人。

夜叩宮門。言軍前有急奏。

軍前謂西討行營軍前也

欲面見帝。夫人裴貞一、開門見

兵。曰。急奏何以兵爲。史太殺之。玄暉問至尊安在。昭儀李漸榮臨軒呼

曰。

呼火故翻

寧殺我曹。勿傷大家。帝方醉遽起。單衣繞柱走。史太追而弑之。

十年三漸榮以身蔽帝。太亦殺之。又欲殺何后。后求哀於玄暉。乃釋之。何后

祈生於蔣玄暉而卒以玄暉死屈節以苟癸卯。蔣玄暉矯詔稱李漸榮。歲月之生豈若以身殉昭宗之不失節也

裴貞一弑逆。宜立輝王祚為皇太子。更名祝。更工衡翻監軍國事。監古

又矯皇后令太子於柩前即位。宮中恐懼。不敢出聲哭。丙午。昭宣帝即

位。時年十三。○李克用復以張承業為監軍。李克用匿張承業見上○

淮南將李神福攻鄂州。未下。天復三年李神福始攻鄂州事並見上會疾病還

廣陵。楊行密以舒州團練使泌陽劉存代為招討使。泌陽漢湖陽縣地後

訛為上馬貞觀元年廢開元十六年復割湖陽置上馬縣天寶元年改

曰泌陽屬唐州宋白曰泌陽縣本漢舞陰縣地云云同上唐改泌陽以

州地在泌水之陽也唐神福尋卒。宣州觀察使臺濛卒。恤子楊行密以其

子牙內諸軍使渥為宣州觀察使。右牙都指揮使徐溫謂渥曰。王寢疾而嫡嗣出藩。此必姦臣之謀。它日相召。非溫使者及王令書。慎無亟來。

諸侯下令於境內謂之令書以異於天子所下制詔敕之書也亟紀力翻為徐溫召渥張本渥泣謝而行○九月己

巳尊皇后為皇太后○朱全忠引兵北屯永壽南至駱谷致軍永壽所以

而南至駱谷所以致岐兵鳳翔邠寧兵竟不出辛未東還○冬十月辛卯朔日有食

之○朱全忠聞朱友恭等弑昭宗陽驚號哭號戶自投於地曰奴輩負

我令我受惡名於萬代癸巳至東都自軍前東伏梓宮慟哭流涕又見

帝自陳非己志請討賊帝昭宣帝也賊弑君之賊先是護駕軍士有掠米於市者悉先

薦翻甲午全忠奏朱友恭氏叔琮不戢士卒侵擾市肆以此為二人罪猶

罪之罪友恭貶崖州司戶復姓名李彥威李彥威壽州人客汴州殖財二

百五十九卷叔琮貶白州司戶尋皆賜自盡彥威臨刑大呼曰賣我以

塞天下之謗呼火故翻如鬼神何行事如此望有後乎丙申天平節度

使張全義來朝丁酉復以全忠為宣武護國宣義天平節度使以全義

爲河南尹兼忠武節度使判六軍諸衛事。朱全忠兼忠武張全義帥天

琮既誅以全乙巳全忠辭赴鎮庚戌至大梁○鎮國節度使朱友裕薨

於梨園。死於營○光州叛楊行密降朱全忠。降戶行密遣兵圍之與鄂

州皆告急於全忠。楊行密使其將劉十一月戊辰全忠自將兵五萬自

潁州濟淮。自潁州潁上縣軍于霍丘。九域志霍丘縣在壽州東一百二

分兵救鄂州淮南兵釋光州之圍還廣陵按兵不出戰全忠分命諸將

大掠淮南以困之○錢鏐潛遣衢州羅城使葉讓殺刺史陳璋事泄。錢鏐

恨陳璋見二百年十二月璋斬讓而叛降于楊行密。降戶○初馬殷弟

賓性沈勇。實祖宗翻事孫儒爲百勝指揮使。以百戰百儒死事楊行密。

屢有功遷黑雲指揮使行密嘗從容問其兄弟。從千乃知爲殷之弟大

驚曰吾常怪汝器度瓌偉。瓌古果非常人當遣汝歸賓泣辭曰賓淮西

殘兵。馬寶從秦宗權孫儒起於淮西故云然大王不殺而寵任之。湖南地近。嘗得兄聲問。

賓事大王久。不願歸也。行密固遣之。是歲賓歸長沙。行密親餞之郊。賓

至長沙。殷表賓為節度副使。它日。殷議入貢天子。賓曰。楊王地廣兵彊。

楊行密封吳王故稱之與吾鄰接。不若與之結好。好呼到翻大可以為緩急之援。小可

通商旅之利。殷作色曰。楊王不事天子。一旦朝廷致討。罪將及吾。汝置

此論。勿為吾禍。史言馬殷畏朱全忠○初。清海節度使徐彥若。遺表薦副使劉隱。

權留後。事見二百六十年朝廷以兵部尚書崔遠。為清海節度使。遠至江

陵。聞嶺南多盜。且畏隱不受代。不敢前。朝廷召遠還。隱遣使以重賂結

朱全忠。乃奏以隱為清海節度使。史言劉隱自託於朱全忠

昭宣光烈孝皇帝。諱祚即位更名祝昭宗第九子後唐明宗天成三年立廟于曹州四年乃追崇諡號

天祐二年春正月。朱全忠遣諸將進兵逼壽州。是時壽州治壽春朱全忠自霍丘遣諸將進逼

之

○潤州團練使安仁義勇決得士心。故淮南將王茂章攻之。踰年不

克。

王茂章攻潤州事始上卷天復三年八月

楊行密使謂之曰。汝之功。吾不忘也。

安仁義歸破

趙鎰

孫儒平

宣潤皆有功。能束身自歸。當以汝爲行軍副使。但不掌兵耳。仁義不從。

茂章爲地道入城。遂克之。仁義舉族登樓。衆不敢逼。

安仁義在淮南軍中號最善射衆憚

之故不敢逼

先是攻城諸將見仁義輒罵之。

先悉薦翻

惟李德誠不然。至是仁義

召德誠登樓謂曰。汝有禮。吾今以爲汝功。且以愛妾贈之。德誠掖之而

下。并其子斬於廣陵市。

田頽朱延壽安仁義淮南諸將中之鎗鎗者也三叛連衡不足以病楊行密其年之餘相次禽

殄行密未易才也

○兩浙兵圍陳詢于睦州。

陳詢叛錢鏐事始上卷天復三年

楊行密遣西南

招討使陶雅將兵救之。軍中夜驚。士卒多踰壘亡去。左右及裨將韓球

奔告之。雅安臥不應。須臾自定。亡者皆還。

史言御衆之術惟靜足以制動

錢鏐遣其從

弟鎰及指揮使顧全武王球禦之。爲雅所敗。

從才用翻鏐夷質翻敗補邁翻虜鎰及球

以歸。○庚午。朱全忠命李振知青州事。代王師範。朱全忠寬西顧之虞。然後命李振代王師

範

○全忠圍壽州。州人閉壁不出。全忠乃自霍丘引歸。朱全忠遣諸將逼壽州城下而

留屯霍丘。為後勢。二月辛卯。至大梁。霍丘至大梁九百餘里。○李振至青州。王師範舉族

西遷。至濮陽。素服乘驢而進。至濮陽已入朱全忠巡屬故。囚服乘驢以請罪。濮博木翻。至大梁。全忠

客之。表李振為青州留後。○戊戌。以安南節度使同平章事朱全昱為

太師。致仕。全昱、全忠之兄也。戇樸無能。贛竹巷翻。先領安南。全忠自請罷之。

○是日社。自古以來以戊日社。戊土也。立春以後歷五戊。則社日。全忠使蔣玄暉邀昭宗諸子德

王裕、棣王祜、虔王禕、沂王禕、遂王禕、景王祕、祁王琪、雅王禕。禕之翻。瓊王

祥、置酒九曲池。九曲池在洛苑中。酒酣。悉縊殺之。投尸池中。○朱全忠遣其將

曹延祚、將兵與杜洪共守鄂州。庚子。淮南將劉存攻拔之。天復二年正月。淮南兵攻

鄂州。踰兩基而後克。執洪延祚及汴兵千餘人。送廣陵。悉誅之。僖宗光啓二年。杜洪據鄂州。至是而杜

亡行密以存爲鄂岳觀察使。○己酉。葬聖穆景文孝皇帝於和陵。和在河陵

南緱氏縣懷來山廟號昭宗。○三月庚午。以王師範爲河陽節度使。○是年更名太平山

戊寅。以門下侍郎同平章事獨孤損同平章事。充靜海節度使。罷獨孤損政事

耳靜海軍治交州在嶺海之外損安得至邪以禮部侍郎河間張文蔚同平章事。蔚紆甲申。

以門下侍郎同平章事裴樞爲左僕射。崔遠爲右僕射。並罷政事。初。柳

璨及第。不四年爲宰相。性傾巧輕佻。佻它彫翻時天子左右皆朱全忠腹心。

璨曲意事之。同列裴樞、崔遠、獨孤損皆朝廷宿望。意輕之。璨以爲憾。和

王傳張廷範。和王福子本優人。有寵於全忠。奏以爲太常卿。樞曰。廷範

勲臣。幸有方鎮。言幸有方鎮何藉樂卿。太常卿掌禮樂故曰樂卿言勲

樂卿以榮恐非元帥之旨。朱全忠時爲諸道元帥故稱之持之不下。下戶全忠聞之。謂賓佐

曰。吾常以裴十四器識眞純。不入浮薄之黨。裴樞第觀此議論。本態露

矣。言其猶持清議也。璨因此并遠、損、譖於全忠。故三人皆罷。以吏部侍郎楊涉

同平章事。涉收之孫也。楊收見懿宗紀。為相以罪貶死。為人和厚恭謹。聞當為相。與家

人相泣。謂其子凝式曰。此吾家之不幸也。必為汝累。累良瑞翻。○加清海節

度使劉隱同平章事。○壬辰。河東都押牙蓋寓卒。遺書勸李克用省營

繕。薄賦斂。求賢俊。史言蓋寓垂歿不忘效忠於李。克用蓋古盍翻。姓也。省所景翻。○夏四月庚子。有彗

星出西北。彗。祥。翻。又音歲。又徐。○淮南將陶雅、會衢睦兵攻婺州。光化三年。田頽取婺

州。既而頽為楊行密所攻。錢鏐使其弟鏐將兵救之。鏐。匹。燒。翻。○五月。禮院

奏皇帝登位。應祀南郊。敕用十月甲午行之。為朱全忠殺柳璨。蔣玄暉。張本。○乙丑。彗

星長竟天。彗。所以除舊布新。易姓之徵也。薛居正五代史曰。是年正月。甲辰有彗。出于北河。貫文昌。其長三丈餘。五月乙丑復出。軒

轅大角及于天垣。光耀嚴猛。柳璨恃朱全忠之勢。恣為威福。會有星變。占者曰。君臣

俱災。宜誅殺以應之。璨因疏其素所不快者於全忠曰。此曹皆聚徒橫

議。怨望腹非。

橫戶孟翻非亦作誹

宜以之塞災異。

塞悉翻

李振亦言於朱全忠曰。朝

廷所以不理。良由衣冠浮薄之徒。紊亂綱紀。

紊音問

且王欲圖大事。

謂篡奪也

此曹皆朝廷之難制者也。不若盡去之。

去羌呂翻

全忠以爲然。癸酉。貶獨孤

損爲棣州刺史。裴樞爲登州刺史。崔遠爲萊州刺史。乙亥。貶吏部尙書

陸扆爲濮州司戶。工部尙書王溥爲淄州司戶。庚辰。貶太子太保致仕

趙崇爲曹州司戶。兵部侍郎王贊爲濰州司戶。

濰音維唐武德二年分青州北海縣置濰州八年

年州廢以北海還屬青州此時蓋復置濰州也

自餘或門胄高華。或科第自進。居三省臺閣。以

名檢自處。

處呂翻

聲迹稍著者。皆指爲浮薄。貶逐無虛日。搢紳爲之一空。

僞爲子翻

辛巳。再貶裴樞爲瀧州司戶。

劉昫曰瀧州治瀧水縣本漢端溪縣地晉分端溪立龍鄉縣隋改龍鄉爲

平原縣又改爲瀧水唐平蕭銑置瀧州瀧閩江翻

獨孤損爲瓊州司戶。崔遠爲白州司戶。○甲

申。忠義節度使趙匡凝遣使修好於王建。

趙匡凝東結淮南西通巴蜀欲交鄰以抗朱全忠也適以

動朱全忠之兵好呼到翻

○六月戊子朔。敕裴樞、獨孤損、崔遠、陸扆、王溥、趙崇、王贊、

等並所在賜自盡。時全忠聚樞等及朝士貶官者三十餘人於白馬驛。

州白馬驛在滑

一夕盡殺之。投尸于河。初李振屢舉進士。竟不中第。

中竹仲翻

故深疾搢紳之士。言於全忠曰。此輩常自謂清流。宜投之黃河。使爲濁

流。全忠笑而從之。振每自汴至洛。朝廷必有竄逐者。時人謂之鴟梟。

直朝

遙翻下同

梟堅堯翻。見朝士皆頤指氣使。

朱以頤指麾以氣使令言其怙勢而肆其驕豪也

旁若無人。

全忠嘗與僚佐及遊客坐於大柳之下。全忠獨言曰。此柳宜爲車轂。

古轂

鹿翻衆莫應。有遊客數人起應曰。宜爲車轂。全忠勃然厲聲曰。書生輩好

順口玩人。皆此類也。

好呼到翻言順曰

車轂須用夾榆。

說文榆白粉所謂夾榆乃今之

田榆也。生田塍間。其皮類槐。其肉理堅緻。而赤鋸以爲器。堅而耐久。車轂衆輻所湊。其木宜堅緻者。呂俛曰。檣榆宜作車轂。爾雅云。白棗也。檣

相稽翻

柳木豈可爲之。顧左右曰。尙何待。左右數十人捽言宜爲車轂者。

悉撲殺之。撲梓昨沒翻己丑。司空致仕裴贄、貶青州司戶。尋賜死。柳璨餘

怒所注。猶不啻十數。張文蔚力解之。乃止。時士大夫避亂。多不入朝。壬

辰。敕所在州縣督遣無得稽留。前司勳員外郎李延古、德裕之孫也。去

官居平泉莊。李德裕有平泉莊在河南府界德裕平泉記曰先公眺望

居剪荆棘驅狐狸而爲之康詔下未至。責授衛尉寺主簿。秋七月癸亥。

太子賓客致仕柳遜、貶曹州司馬。○庚午夜。天雄牙將李公佺、與牙軍

謀亂。羅紹威覺之。公佺焚府舍。剽掠奔滄州。爲羅詔威誅牙將張本佺

文據滄州○八月。王建遣前山南西道節度使王宗賀等。將兵擊昭信節度

使馮行襲於金州。馮行襲附○朱全忠以趙匡凝東與楊行密交通。西

與王建結昏。乙未。遣武寧節度使楊師厚。將兵擊之。己亥。全忠以大軍

繼之。考畢巨梁太祖實錄薛居正五代史梁紀皆云七月庚午遣楊師厚帥前軍討趙凝於襄州辛未帝南征唐實錄七月全忠奏匡

唐紀昭宣光烈孝皇帝 八 一商務印書館藏版

討凝之擅通日全忠自淮南軍又遣弟專領荆南請削奪先抽武寧楊師厚師日厚

到乃議伐襄州大帥趙匡凝乙未大發車徒委楊師厚總其軍政禪己亥以上

匡凝兄弟並據藩鎮乃遣使先諭旨大怒凝天祐二年秋七月以遣楊師厚深

洛師陽匡凝與行密等移檄諸道共討之全忠安肯以禪代問之遷今昭宗取於

○處州刺史盧約使其弟佶攻陷溫州。約佶巨溫州十國紀年在此紀正月戊

從之今張惠奔福州。自溫州南出平陽縣渡海浦即福州界九域志溫州

東南至福州界五百二十里。○錢鏐遣方永珍救婺州。淮南兵自正

初禮部員外郎知制誥司空圖弃官居虞鄉王官谷。王官谷在虞

屢徵之不起。柳璨以詔書徵之。圖懼詣洛陽入見。見賢陽爲衰野墜笏

失儀。璨乃復下詔略曰。既養高以傲代。類移山以釣名。又曰。匪夷匪惠。

難居公正之朝。之復扶又翻柳璨言司空圖既非伯夷之清又非柳下惠